



Gemeindeamt Gallizien

A-9132-Gallizien 27, Bezirk Völkermarkt, Kärnten
Tel. (04221) 2220, Telefax (04221) 2220-3
E-Mail: gallizien@ktn.gde.at

Zahl: 004-1-02/2016

Niederschrift

aufgenommen am Donnerstag, dem 16.06.2016 anlässlich der Sitzung des Gemeinderates der Gemeinde Gallizien im Gemeindeamt Gallizien.

Anwesende:

Vorsitzender: Mak Hannes
Mitglieder des Gemeinderates: DI Lutschounig Mario
Krassnig Sonja
Amlacher Oliver
Krall Gernot
Piroutz Raimund
Ussar Harald
Taschek Hubert
Robert Reinwald
Mag. Krall Johannes
Wutej Franz
Blazej Milan

Entschuldigt:

Miggitsch Holger
Rodler-Leitner Bettina
Amlacher Oliver

Ersatzmitglied:

Christian Markoutz
Petra Thaler
Christoph Reinwald

Schriftführerin:

Mag.^a Silke Setz

Tagesordnung

- 1) Eröffnung und Begrüßung
- 2) Bestellung von zwei Mitgliedern des Gemeinderats zur Unterfertigung der Niederschrift über die heutige Sitzung und allfällige Richtigstellung der Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates vom 07.04.2016
- 3) Bericht des Ausschusses für die Kontrolle der Gebarung über die Sitzung vom 23.05.2016
- 4) Digitalisierung Gemeindewasserversorgungsanlage
- 5) Finanzierungsplan Kutschweg
- 6) Änderung mittelfristiger Investitionsplan
- 7) Antrag gem. § 41 K-AGO (Ifd. 15) - Teilstück Asphaltierung
- 8) Asphaltierungen Gemeindestraßen
- 9) Finanzierungsplan Geopark-Projekte 2016-2018
- 10) GO-MOBIL - Mitgliedsbeitrag 2016
- 11) Resolution „Kleinwasserkraftwerk“
- 12) Antrag Nahversorgerförderung
- 13) Vergabe Projektierung Trinkwasserkraftwerk
- 14) Beschluss Gemeindestraßenverordnung
- 15) Neufestsetzung Stundensätze Bauhof
- 16) Vergabe barrierefreie Maßnahmen – Kindergarten Gallizien
 - a) Sanitärinstallationen
 - b) Tischlerarbeiten
 - c) Schlosserarbeiten
- 17) Grundstücksteilung dem Parzelle 805/2, KG Enzelsdorf (Enzelsdorfer Straße)
- 18) Subvention Radio-Kärnten-Frühshoppen
- 19) Resolution Ehrenamt
- 20) Skartierung 2016
- 21) Personal

Sitzungsbeginn: 19:00 Uhr

TOP 1:
Eröffnung und Begrüßung

Der Vorsitzende begrüßt die Anwesenden und eröffnet die Sitzung.

Anlässlich des Ablebens des GR a.D. Walter Juch wird eine Gedenkminute abgehalten.

Die Einberufung erfolgte ordnungsgemäß nach den Bestimmungen des § 35 Abs. 2 K-AGO unter Bekanntgabe der Tagesordnung gegen Zustellnachweis. Die Zustellnachweise liegen vor. Zeit, Ort und Tagesordnung der Sitzung wurden gleichzeitig mit der Einberufung an der Amtstafel und im Internet kundgemacht.

Entschuldigt sind:

Holger Miggitsch	(erkrankt)	Christian Markoutz
Oliver Amlacher	(pers. Termin)	Christoph Reinwald
Bettina Rodler –Leitner	(erkrankt)	Petra Thaler

Der Vorsitzende stellt die Beschlussfähigkeit fest.

Der Dringlichkeitsantrag gemäß § 42 K-AGO eingebracht von der Volkspartei Gallizien wird verlesen.

Antrag:

Die Dringlichkeit zur Behandlung des vorliegenden Antrages wird festgestellt.

Einstimmig wird der vorliegende Antrag beschlossen.

TOP 2:
Bestellung von zwei Mitgliedern des Gemeinderats zur Unterfertigung der Niederschrift über die heutige Sitzung und allfällige Richtigstellung der Niederschrift über die Sitzung des Gemeinderates vom 07.04.2016:

Als Protokollzeichner werden bestellt:
GR Raimund Piroutz
GR Johannes Krall

Einstimmig wird der vorliegende Antrag beschlossen.

TOP 3:

Bericht des Ausschusses für die Kontrolle der Gebarung über die Sitzung vom 23.05.2016

Berichterstatter: Mag. Johannes Krall

Beilage 1

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den vorliegenden Bericht zur Kenntnis zu nehmen.

Einstimmig wird der vorliegende Antrag beschlossen.

Antrag:

Der Ausschuss stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Unterstützung für Schulschikurse ab Schuljahr 2016/17 auf € 50,-- zu erhöhen.

Einstimmig wird der vorliegende Antrag beschlossen.

TOP 4

Digitalisierung Gemeindewasserversorgungsanlage

Die Gemeinde Gallizien beabsichtigt, die Digitalisierung der Gemeindewasserversorgungsanlage durchzuführen.

Die geo-line GmbH und die Fa. Setec haben im Bezirk bereits für mehrere Gemeinden die Digitalisierung durchgeführt.

Leistungen der Fa. Setec:

- Leitungsortung
- Wasserverlustanalyse
- Armaturenüberprüfung
- Rohrnetzberechnung
- Dokumentation und Bericht

Kosten: € 63.150,-- netto

Leistungen der Fa. geo-line:

- Projektvorbereitung
- Naturbestandsvermessung (optional)
- Datenaufbereitung für die Förderstelle
- Übernahme des digitalen Leitungskatasters
- Gis4you Web-App

Kosten: € 29.250,-- netto

Kosten: € 18.388,68 netto

Das Projekt wird in drei Haushaltsjahren abgerechnet und wird mit 50 % gefördert. Die Gemeinde Gallizien hat nach Abzug der Förderungen mit einem Aufwand von € 60.000,-- zu rechnen. Mit den anbietenden Firmen werden noch Nachverhandlungen durchgeführt.

Die Finanzierung 2016 erfolgt über die Rücklagen im Wasserhaushalt.

Finanzierung:

Gesamtkosten: € 110.800,-

Förderung KPC: € 55.400,-

Rücklage: € 49.600,-

Inneres Darlehen: € 5.800,-

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Digitalisierung des Wassernetzes an Setec und geo-line GmbH zu vergeben.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen

TOP 5**Finanzierungsplan Kutschweg**

In der Sitzung des GR vom 15.10.2015 wurden der Ausbau und der Finanzierungsplan für den Bauabschnitt Kutschweg beschlossen.

Die Gesamtkosten wurden mit € 280.000,- davon € 140.000,- als Gemeindkosten angeführt.

Aufgrund erhöhter Förderungen reduziert sich der Gemeindkostenanteil auf € 91.000,-.

Es wurde um eine Förderung im Rahmen der „Kärntner Bauoffensive“ angesucht, die auch bereits bewilligt wurde:

Änderung des Finanzierungsplanes daher:

Förderung Agrar 37,5%	€ 105.000
KBO 30%	€ 84.000
BZ-Mittel 2016	€ 36.300
BZ-Mittel 2017	€ 54.700
Gesamt	€ 280.000

Die Abrechnung des Projektes erstreckt sich über die Jahre 2016 bis 2017.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den vorliegenden Finanzierungsplan zu beschließen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 6**Änderung mittelfristiger Investitionsplan**

Nachfolgende Änderung des mittelfristigen Investitionsplanes liegt zum Beschluss vor:

Ansatz	Vorhaben		Gesamt	Vorjahre	2016	2017
	Agrarweg "Kutschweg"	Ausgaben	280.000,00		110.000,00	170.000,00
Anmerkung		BZ i.R.	91.000,00		36.300,00	54.700,00
		Förd.Abt.10	105.000,00		40.700,00	64.300,00
		BZ a.R.	84.000,00		33.000,00	51.000,00
			0,00			
			0,00			
			0,00			
		Einnahmen	280.000,00	0,00	110.000,00	170.000,00

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den vorliegenden mittelfristigen Investitionsplan zu beschließen.

Einstimmig wird der vorliegende Antrag beschlossen.

TOP 7**Antrag gem. § 41 K-AGO (Ifd. 15) - Teilstück Asphaltierung**

	Oschwautweg
Kofferungsbreite	4 m
Asphaltbreite	3 m
Länge	52 m
Kofferungstiefe	0,7 m
Asphaltstärke	0,08 m

Firma	Oschwautweg
Strabag	11.979,00 €
Würfler	11.280,00 €
Kostmann	12.555,00 €
Swietelsky	12.578,00 €
Tscherteu Bau	11.256,00 €

Finanzierung:

Einnahmen:		Ausgaben:	
BZ 2016	€ 5.500,--	Kosten	11.300,--
KBO Förderung	€ 5.600,--		
Summe	€ 11.300,--	Summe	11.300,--

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Firma Tscherteu Bau mit den Asphaltierungen zu beauftragen, sobald die KBO-Förderung zusichert wurde.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 8**Asphaltierungen Gemeindestraßen**

	Schaußweg	Slugweg
Kofferungsbreite	4 m	4,5 m
Asphaltbreite	3 m	3,5 m
Länge	85 m	30 m
Kofferungstiefe		0,7 m
Asphaltstärke	0,08 m	0,08 m

Firma	Schaußweg	Slugweg	Vellach	Gesamt
Strabag	9.084,00 €	7.964,00 €		17.048,00 €
Würfler	9.205,00 €	7.255,00 €		16.460,00 €
Kostmann	8.118,00 €	8.300,00 €		16.418,00 €
Swietelsky	7.634,00 €	8.580,00 €		16.214,00 €
Tscherteu Bau	7.872,00 €	7.591,00 €	21.213,00 €	36.676,00 €

Für die Asphaltierung des Schaußweges, des Slugweges und des Teilstückes der Vellacher Gemeindestraße und des Oschwautweges wurde um Förderung der Kärntner Bauoffensive angesucht. (Gesamtprojektsumme € 48.000,--) Für den Slugweg wird weiters die Absichtserklärung, dass der Gemeinderat diesen nach den Bestimmungen des Kärntner Straßengesetzes als Verbindungsweg im digitalen Straßenverzeichnis einzupflegen und im Zuge der nächsten Beschlussfassung der Einreichungsverordnung im Gemeinderat einzureihen.

Finanzierung:

Einnahmen:		Ausgaben:	
BZ 2016	€ 18.300,--	Kosten	€ 36.700,--
KBO Förderung	€ 18.400,--		
Summe	€ 36.700,--	Summe	€ 36.700,--

Beilage 2

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Firma Tscherteu Bau mit den Asphaltierungen zu beauftragen, sobald die KBO-Förderung zusichert wurde. Beiliegende Absichtserklärung wird beschlossen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen

TOP 9**Finanzierungsplan Geopark-Projekte 2016-2018**

Folgende Projekte sind geplant:

2016:

Geoparkcamp:

Errichtung eines Infopoints am Parkplatz zum Wildensteiner Wasserfall

Finanzierung:

2016

Einnahmen: 80 % Förderung € 8.000,-- Ausgaben: € 10.000,--
 BZ 2016 € 2.000,-

Wanderweg Wasserfall – Techna mit Errichtung einer Aussichtsplattform am Wildensteiner MoorFinanzierung

2017

Ausgaben: € 84.000,--

Einnahmen BZ 2017 € 13.600,-

2018

Einnahmen: 85% Interreg € 71.400,--

Hochseilpark WasserfallFinanzierung:

2017

Einnahmen: KBO € 35.000,-- Ausgaben: € 70.000,--
 BZ 2017 € 35.000,--

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, beiliegende Vereinbarung „Einrichtung eines Geoparkcamps im Rahmen des LEADER Projektes Geoparkforscherkids“ und die Vorfinanzierung über € 10.000,--, sowie einen Grundsatzbeschluss für die Umsetzung der Projekte „Wanderweg Wasserfall mit Aussichtsplattform Wildensteiner Moor“ und „Hochseilpark Wasserfall“ zu beschließen.

Beilage 3

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 10**GO-MOBIL - Mitgliedsbeitrag 2016**

Das Go-Mobil startet mit 1. Juli 2016.

In der Gemeinde Gallizien sind 30 Mitglieder dem Verein beigetreten.

Für 2016 ist der halbe Mitgliedsbeitrag in der Höhe von € 253,-- zu leisten und wird im 2. NVA 2016 berücksichtigt.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den Mitgliedsbeitrag im Verein „Go-Mobil Grafenstein – Gallizien“ in der Höhe von € 253,-- für das Jahr 2016 zu leisten.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 11**Resolution „Kleinwasserkraftwerk“**

Beiliegende Resolution fordert die Bundesregierung auf, eine CO₂- und atomstromfreie Energiezukunft sicherzustellen und die bestehende österreichische Kleinwasserkraft abzusichern und deren Ausbau zu ermöglichen, indem sie:

- sich für Kostenwahrheit am europäischen Strommarkt in den EU-Gremien einsetzt
- einen fairen Abnahmepreis von 5-6 Cent/kWh für Kleinwasserkraftstrom und anderen Ökostrom aus Altanlagen als Ausgleich für bestehende Marktverzerrungen festlegt.
- ausreichend hohe Investitionszuschüsse für die Errichtung von Fischwanderhilfen und anderen ökologischen Maßnahmen auch für die Kleinwasserkraft sicherstellt.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat die vorliegende Resolution zu unterstützen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

Beilage 4

Das Nahversorgerunternehmen „Claudia Kulter“ stellt den Antrag auf Betriebsmittelzuschuss, den die Gemeinde Gallizien mit € 1.000,-- unterstützt, sowie auf Personalkostenzuschuss im max. möglichen Ausmaß von je € 3.000,-- seitens des Landes und der Gemeinde.

Die geleisteten Zuschüsse werden als Wirtschaftsförderung der Gemeinde in der Höhe von € 4.000,-- durch die BZ 2016 finanziert.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Nahversorgerförderung im max. möglichen Ausmaß von € 4.000,-- zu unterstützen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 13

Vergabe Projektierung Trinkwasserkraftwerk

Ing. Jakob Kuchling hat die eingelangten Angebote geprüft.

Sieben Planungsbüros wurden zur Angebotslegung eingeladen: Lediglich zwei Planungsbüros haben Angebote abgegeben: Green Engineering und CCE

Die Angebote wurden am 6.4.2016 um 8:45 Uhr kommissionell geöffnet und die Ergebnisse in das Protokoll eingetragen: Teilnehmer: DI Peter Plaimer, Mag. Marlene Fehlmann, Ing. Jakob Kuchling
Die vertiefte Angebotsprüfung hat keine Rechenfehler ergeben. Die Beurteilung der Referenzen der beiden Anbieter hat ergeben, dass die Kompetenzen von Green Engineering mit dem Subplanter Aste Energie höher einzuschätzen sind als die der CCE Ziviltechniker GmbH. Die Fa. CCE hat keine der geforderten Eignungskriterien bestätigt.

Auf Grund der Zuschlagskriterien und deren Gewichtung ist dem Angebot in der Höhe von € 9.264,-- der Fa. Green Engineering der Zuschlag zu erteilen.

Beilage 6

Die Finanzierung erfolgt über den OH 2016.

Anträge:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den Vergabezuschlag der Projektierung der Fa. Green Engineering zu erteilen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 14:
Beschluss Gemeindestraßenverordnung

Beilage 7

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt den Antrag an den Gemeinderat, die beiliegende Verordnung zu beschließen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 15
Neufestsetzung Stundensätze Bauhof

Ergebnis Kostenrechnung Bauhofstunden 2015

	Stundensatz in € alt	Stundensatz in € neu	Beschluss
MannStunde	28,50	33,65	31
Traktor	34,00	50,00	42
Kommunalgerät	<i>Neuanschaffung</i>	41,00	35

GR Beschluss 3/2012

Die hohe Abweichung beim Traktor resultiert aus überdurchschnittlich hohen Reparaturkosten in diesem Jahr. In der Langzeitbetrachtung wäre ein Stundensatz im Bereich von 40-45 € durchaus vertretbar.

Die Berechnung des Kommunalfahrzeuges erfolgte teilweise durch Schätzungen.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag,
den Mann-Stundensatz Bauhof mit € 31,--,
den Traktor-Stundensatz mit € 42,--,
den Kommunalgerät-Stundensatz mit € 35,-- zu beschließen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 16**Vergabe barrierefreie Maßnahmen – Kindergarten Gallizien**

- a) Sanitärinstalltionen
- b) Tischlerarbeiten
- c) Schlosserarbeiten

Für die Durchführung der barrierefreien Maßnahmen ist eine BZ-Mittel Zweckänderung von Kindergarten- Fernwärmeanschluss auf Barrierefreiheit zu beschließen.

Die Gesamtkosten belaufen sich auf bisher € 4.300,--. Die Finanzierung erfolgt durch BZ Zweckänderung € 3.000,- sowie über den 2. NVA mittels BZ 2016.

Firma	Tischlerarbeiten
Hafner	

Firma	Sanitärinstalltionen
Jernej Werner	841 €

Firma	Leitsystem
Hanko	250 €

Firma	Schlosserarbeiten
Schippel	8.832 €
Helmreich	3.200 €

Gesamt	4.291 €
---------------	----------------

- a. Sanitärinstalltionen

Die Sanitärinstalltionen werden an die Firma Werner Jernej vergeben.

Abstimmungsergebnis:

15 Dafür

- b. Tischlerarbeiten

Für die Tischlerarbeiten sind noch keine Angebote eingelangt. Diese werden an den Bestbieter vergeben.

Abstimmungsergebnis:

15 Dafür

- c. Schlosserarbeiten

Die Schlosserarbeiten werden an die Firma Helmreich vergeben.

Abstimmungsergebnis:

15 Dafür

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Zweckänderung der Bedarfszuweisung Kindergarten – Fernwärmeanschluss in Kindergarten – Barrierefreiheit zu beschließen und die präsentierten Maßnahmen wie vorgeschlagen zu vergeben.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 17**Grundstücksteilung dem Parzelle 805/2, KG Enzelsdorf (Enzelsdorfer Straße)**

des Gemeinderates der Gemeinde Gallizien vom 16.06.2016, mit welcher Flächen der KG Enzelsdorf 76207 in die EZ 50000 (Gemeinde Gallizien – öffentliches Gut) übertragen werden.

Gemäß §§ 2, 3, 4, 5 und 22 des Kärntner Straßengesetzes 1991 – KStrG., LGBl. Nr. 72/1991, in der Fassung LGBl. Nr. 6/2009, in Verbindung mit den Bestimmungen der Kärntner Allgemeinen Gemeindeordnung – K-AGO, LGBl.Nr. 66/1998, in der Fassung LGBl.Nr. 265/2012, wird verordnet:

§ 1

Die Teilfläche 1 mit einem Ausmaß von 85 m² wird dem Grundstück 652/5 der EZ 184, GB 76207 Enzelsdorf abgeschrieben und dem Grundstück 805/2 der EZ 50000, GB 76207 Enzelsdorf, Gemeinde Gallizien – öffentliches Gut, unter Zugrundelegung der Gegenüberstellung für die Verbücherung gem. § 15 ff LTG der GZ 2326-2/2010 des Hr. DI. Christian Maletz vom 16.05.2016 lastenfrei zugeschrieben und mit der Widmung zum Gemeingebrauch übernommen.

§ 2

Die Teilfläche 2 mit einem Ausmaß von 34 m² wird dem Grundstück 652/6 der EZ 137, GB 76207 Enzelsdorf abgeschrieben und dem Grundstück 805/2 der EZ 50000, GB 76207 Enzelsdorf, Gemeinde Gallizien – öffentliches Gut, unter Zugrundelegung der Gegenüberstellung für die Verbücherung gem. § 15 ff LTG der GZ 2326-2/2010 des Hr. DI. Christian Maletz vom 16.05.2016 lastenfrei zugeschrieben und mit der Widmung zum Gemeingebrauch übernommen.

§ 3

Diese Verordnung tritt mit Ablauf des Tages in Kraft, an dem sie angeschlagen worden ist.

Der Bürgermeister

(MAK Hannes)

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die vorliegende Verordnung zu beschließen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 18**Subvention Radio-Kärnten-Frühshoppen**

Auf Ansuchen des Herrn Rudolf Tomaschitz-Türk jun. wird zur Unterstützung des Radio-Kärnten-Tages ein Beitrag in Höhe von € 1.000,-- geleistet. Finanzierung über 2.NVA.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den Radio-Kärnten-Frühshoppen mit einem Beitrag in Höhe von € 1.000,-- zu unterstützen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 19
Resolution Ehrenamt

Das Vereinsleben ist ein unverzichtbarer Teil des österreichischen Gesellschaftslebens, ist die Triebfeder und die Lebensader unserer Gemeinden. Durch die aktuelle Gesetzeslage wird dieser gesellschaftliche Impulsgeber enorm beeinträchtigt. Die derzeitigen Barrieren sind für ehrenamtliche Vereinsfunktionäre, welche ihre Freizeit unentgeltlich in den Dienst unserer Gesellschaft stellen, unzumutbar.

Beilage 8

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat die vorliegende Resolution zur Rettung des Ehrenamtes und der Vereine zu unterstützen.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

TOP 20
Skartierung 2016

Mit der Skartierung werden die Bediensteten Robert Drobesh und Bernhard Krainz beauftragt. Über alle Belege, deren gesetzliche Aufbewahrungsfrist abgelaufen ist und die weder wissenschaftlichen noch historischen Wert besitzen, ist ein Verzeichnis zu erstellen, das der Amtsleitung und dem Kontrollausschuss vorzulegen ist.

Antrag:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, die Skartierung 2016 freizugeben.

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

Folgende Anträge sind eingelangt:

Lfd. 20) ÖVP Gallizien: Subventionierung Staatsmeisterschaften Bogensportschießen.

Finanzierung über 2.NVA mittels BZ 2016

Beschluss:

Der Gemeindevorstand stellt an den Gemeinderat den Antrag, den Staatsmeisterschaften Bogensportschießen mit einem Beitrag in Höhe von € 1.000,-- zu unterstützen.

Beilage 9

Einstimmig wird der Antrag beschlossen.

Die Niederschrift dieser Sitzung umfasst 20 Seiten.

Vorgelesen

genehmigt

unterfertigt

Der Bürgermeister:

Die Schriftführerin:

Hannes Mak

Mag.^a Silke Setz, ALⁱⁿ

Die Protokollfertiger:

GR Mag. Krall Johannes

GR Piroutz Raimund

NS fertiggestellt: 29.06.2016